

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
“ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ”**

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ II КУРСА
ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**ВИТЕБСК
2008**

УДК 811.134.2 (07)

Испанский язык: методические указания и контрольные задания для студентов
II курса заочной формы обучения.

Витебск: Министерство образования Республики Беларусь, УО “ВГТУ”, 2008 г.

Составитель: ст. преподаватель Хотькин Г.П.

Настоящие указания включают контрольные работы № 3 и № 4 для студентов-
заочников II курса. Работы составлены на основе общеупотребительной
лексики и предусмотренного программой грамматического материала.

Одобрено кафедрой иностранных языков УО “ВГТУ”
09.01.2008 г., протокол № 5

Рецензент: преподаватель кафедры иностранных
языков УО “ВГТУ” Бурдыко О.В.

Редактор: ст. преподаватель кафедры иностранных
языков УО “ВГТУ” Яснова Н.П.

Рекомендовано к опубликованию редакционно-издательским советом УО “ВГТУ”
“ _____ ” _____ 2008 г., протокол № _____

Ответственная за выпуск Старцева Л.Н.

Учреждение образования “Витебский государственный технологический
университет”, 2008 г.

Подписано к печати _____ Формат _____ Уч.-изд.лист _____

Печать ризографическая. Тираж _____ экз. Заказ № _____ Цена _____

Отпечатано на ризографе учреждения образования “Витебский
государственный технологический университет”. Лицензия № 02330/0133005
от 1 апреля 2004 г. 210035, г. Витебск, Московский проспект, 72.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3

Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы № 3, вам необходимо проработать следующий грамматический материал:

1. Pluscuamperfecto de Indicativo;
2. Potencial Simple (Condicional);
3. согласование времен Modo Indicativo;
4. страдательный залог (Voz pasiva);
5. модальные глаголы и модальные конструкции.

Вариант 1

I. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Pluscuamperfecto de Indicativo. Предложения переведите на русский язык.

1. La reducción de las importaciones (conducir) a una disminución de los niveles de producción y de empleo.
2. El profesor nos dijo que la primera máquina de sumar (ser) construída en 1642.
3. Cuando los estudiantes entraron en el laboratorio el auxiliar del laboratorio ya (preparar) todo para el experimento.
4. En el artículo se decía que los científicos (encontrar) un medio efectivo contra esta enfermedad.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на разные способы перевода Potencial Simple.

1. El científico estaba seguro de que su invento encontraría un amplio empleo en la medicina.
2. Serían las diez de la noche cuando los ingenieros terminaron su experimento.
3. Compraría este ordenador pero no me gusta el diseño de la pantalla.
4. Los hermanos Lumière creían que el cine se convertiría en uno de los artes más populares.

III. Поставьте сказуемое придаточных предложений в соответствующее время, учитывая правило согласования времен. Переведите предложения на русский язык.

1. Se sabe que la primera máquina electromecánica (aparecer) en 1944.
2. El científico nos aseguró que el primer vuelo pilotado a Mars (tener) lugar en el futuro próximo.
3. Ayer en la lección nos enteramos de que la segunda etapa de las computadoras digitales (empezar) a partir de 1951.

4. Los padres me han dicho que pronto me (comprar) un teléfono móvil.
5. El ingeniero declaró que (estar) dispuesto a demostrar su aparato en funcionamiento.

IV. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на глаголы в страдательном залоге.

1. La primera máquina de sumar mecánica fue construida en 1642 por el físico y matemático francés Pascal.
2. El aire es considerado como aislante térmico.
3. El dibujo puede ser realizado por un dibujante o por una computadora.
4. El problema de mejorar la situación medioambiental será discutido en la conferencia.

V. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные способы выражения долженствования.

1. Antes de empezar un experimento hay que aprender bien el material teórico correspondiente.
2. Los estudiantes tuvieron que hacer unas pruebas más para obtener los resultados necesarios.
3. Las más modernas máquinas de vapor funcionan a alta presión, por lo que las calderas han de ser lo suficientemente fuertes para soportarla.

VI. Прочитайте и переведите устно весь текст. Перепишите и письменно переведите абзацы 1, 3, 5.

Computadoras

1. La primera máquina de sumar mecánica fue construida en 1642 por el físico y matemático francés Pascal. Las computadoras mecánicas se iban perfeccionando, siendo hoy día de amplio uso. Actualmente sus mecanismos están accionados con energía eléctrica. La primera máquina electromecánica conocida con el nombre de Mark I fue construida en 1944. Los equipos electromecánicos constituyeron una transición hacia las modernas computadoras de hoy. Se construyeron sobre la base de relays electromecánicos y permitían almacenar datos sobre ruedas, mientras que las instrucciones para un cálculo determinado se le suministraban mediante paneles de cables eléctricos.
2. La primera computadora completamente electrónica fue terminada en 1946 en la Universidad de Pensylvania. Este pionero de la computación digital inauguró una nueva etapa como primera generación de la etapa electrónica.

3. A partir de 1951 se produjeron continuos avances en el diseño y construcción de los componentes de las computadoras digitales, pasándose a una nueva etapa de las computadoras digitales llamada “segunda generación”.
4. Como resultado del creciente desarrollo de la electrónica aparecieron los circuitos integrados, los cuales fueron utilizados como componentes de las computadoras sustituyendo a los transistores y diodos. Así surgió la “tercera generación”.
5. De los últimos logros de los científicos en este campo se puede citar el descubrimiento que marca un buen comienzo de los trabajos para la utilización de los complejos de origen biológico con fines tecnológicos, incluida la creación de una computadora de la quinta generación. Los científicos comprobaron que la célula viva de una sustancia orgánica resultó ser una excelente depositaria de la información registrada por el rayo laser. Lograron establecer que cualquier elemento biológico gracias a su capacidad fotoregistradora pudiera servir como medio para registrar datos en los bloques de la memoria de la computadora. Los científicos crearon estructuras biológicas que permitieron no sólo incrementar, sino mejorar la memoria del ordenador.

Вариант 2

I. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Pluscuamperfecto de Indicativo. Переведите предложения.

1. Los datos que nuestros científicos (obtener) gracias a los vuelos al cosmos fueron de gran importancia.
2. Después de que los ingenieros (trazar) el plan, ellos lo presentaron a los dirigentes de la empresa.
3. El ministro declaró que el gobierno (tomar) la decisión de rebajar impuestos para empresarios individuales.
4. Comprendí que los estudiantes no (resolver) este problema.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на разные способы перевода Potencial Simple.

1. Los investigadores estaban seguros de que concluirían a tiempo los experimentos.
2. La desaparición de la energía solar representaría el final de toda manifestación de vida en la Tierra.
3. ¿Podría usted ayudarme a elegir una computadora buena pero no muy cara?
4. Tendría 20 años cuando ganó su primer millón de dólares.

III. Поставьте сказуемое придаточных предложений в соответствующее время, учитывая правило согласования времен. Переведите предложения на русский язык.

1. No puedo comprender por qué (decidir) comprar este modelo del ordenador.
2. El ingeniero nos mostró el dispositivo que él (inventar) el año pasado.
3. Los obreros no dudaban de que el ingeniero (tomar) una decisión correcta.
4. Los investigadores creen que (poder) resolver este problema complicado en el futuro próximo.
5. El inventor declaró que (estar) listo a demostrar su nueva máquina.

IV. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на глаголы в страдательном залоге.

1. Las máquinas automáticas se emplean para cumplir trabajos monótonos y agotadores.
2. El proyecto de diseñadores jóvenes ha sido aprobado por el director general de la empresa.
3. El diseño del producto puede ser enviado a máquinas a través de enlaces digitales.
4. El término “cibernética” fue introducido por el matemático americano Norbert Wiener, el fundador de cibernética.

V. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные способы выражения долженствования.

1. La humanidad tiene que buscar nuevas fuentes de energía.
2. Los resultados de estas pruebas han de ser comprobados una vez más.
3. Antes de empezar algún experimento hay que estudiar bien las instrucciones.

VI. Прочитайте и переведите устно весь текст. Перепишите и письменно переведите абзацы 1, 2, 4.

Elección de una computadora

1. La elección de una computadora digital exige una consideración muy cautelosa de varios factores técnicos, así como del precio. Muchas de las características técnicas de una computadora digital son determinadas por la unidad central de procesamiento, es decir, por el chip microprocesador mismo. Las consideraciones más importantes se analizan a continuación.
2. Es necesario valorar la capacidad y reputación del fabricante de los principales chips de circuitos integrados de la computadora y de la computadora misma.

El fabricante del microprocesador debe ser una empresa grande, bien establecida y de buena reputación.

El diseñador y fabricante de los chips puede no ser el fabricante de la computadora misma, aunque muchos fabricantes de computadoras tendrán un interés de control en empresas que produzcan chips de circuitos integrados, con el fin de asegurar su suministro.

3. Los fabricantes de computadoras van desde grandes compañías establecidas hace mucho tiempo hasta pequeñas compañías que entraron en el mercado hace poco. El pequeño fabricante no debe pasarse por alto (ignorarse), ya que a menudo puede ofrecer un producto altamente innovador a un precio relativamente bajo.

4. Una consideración importante que se debe hacer al seleccionar un fabricante de computadoras es el servicio. Se espera que todas las computadoras fallarán en determinado momento durante su vida de servicio. Y aunque el usuario sea experto en electrónica digital, será necesario solicitar el servicio. Por tanto, existe una ventaja real al comprar una computadora a una compañía ya introducida en el mercado y que tenga una organización de servicio competente y siempre accesible.

5. Software.

Cuando se elige una computadora digital para una aplicación dada deben considerarse con cautela el software del sistema y de aplicaciones disponibles para la computadora y las herramientas de software para crear software de aplicaciones a la medida de las necesidades del usuario.

Se debe determinar, así mismo, la necesidad del siguiente software del sistema:

- sistema monitory operativo y unidades de dispositivos de E/S;
- complicador; ensamblador; intérprete; enlazador-cargador; editor.

Los componentes más importantes del software de sistemas es el sistema operativo, que debe elegirse basándose a necesidades como:

- capacidad para atender múltiples usuarios; capacidad para realizar múltiples tareas; asignaciones de tareas por prioridad; dispositivos de E/S.

Al seleccionar una computadora digital se deben conocer el software de sistemas que se necesite, su fuente y su confiabilidad.

1. *circuito intergrado* – *интегральная схема*;

2. *software* – *программное обеспечение*;

3. *ensamblador* – *компонующая программа*;

4. *enlazador* – *cargador* – *зарядное устройство*;

5. *complicador* – *составитель*;

6. *interprete* – *интерпретатор*.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 4

Для того чтобы правильно выполнить контрольную работу № 4, необходимо усвоить следующие разделы курса испанского языка по рекомендованным учебникам:

1. Modo Subjuntivo. Presente de Subjuntivo;
2. Imperfecto de Subjuntivo;
3. условные предложения;
4. Modo Imperativo.

Вариант 1 (для механиков)

I. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Presente de Subjuntivo. Переведите предложения.

1. Te pido que me (ayudar) a elegir una computadora moderna.
2. Es preferible comprar una computadora a una compañía que (tener) una organización de servicio competente.
3. Los sistemas automáticos cumplen tareas demasiado complicadas para que el hombre (poder) cumplirlas en un período limitado de tiempo.
4. Se espera que los sistemas de computación futuros (producir) en forma automática planes de trabajo para la fabricación de partes.

II. Раскройте скобки, поставив глагол в Imperfecto de Subjuntivo. Переведите предложения на русский язык.

1. El profesor nos aconsejó que (volver) a corregir los datos obtenidos.
2. Los robots fueron inventados con el fin de que (poder) reemplazar al hombre en las condiciones de trabajo nocivas para el organismo humano.
3. Era preciso que el desarrollo de la ciencia (analizarse) en relación con la práctica.
4. Los científicos querían crear un ser mecánico que (parecer) al hombre y (ser) capaz de trabajar por éste.

III. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные типы условных предложений.

1. Si en la empresa usan los robots industriales la productividad del trabajo se elevará considerablemente.
2. Si en la empresa usaran los robots industriales la productividad del trabajo se elevaría considerablemente.

3. Si en su tiempo en la empresa hubieran usado los robots industriales, hasta el momento se habría elevado considerablemente la productividad del trabajo.
4. Si tuvieramos más cuidado evitaríamos muchos accidentes de trabajo.

IV. *Напишите данные предложения в отрицательной форме повелительного наклонения.*

1. Aplica esta regla para resolver el problema.
2. Asista Usted a la conferencia de este científico.
3. Describid los principios del trabajo de una computadora.
4. Pónganse Ustedes al trabajo después de leer instrucciones.
5. ¿Que te pasa? Cuéntamelo!

V. *Прочитайте и устно переведите весь текст. Перепишите и переведите абзацы 2, 4, 6.*

Los robots

1. Según „La Iliada“ de Homero, los primeros robots aparecieron en el Olimpo: las doncellas mecánicas de oro eran sirvientas de Hefesto, el dios – herrero e inventor. En el curso de toda historia de la civilización se intentó crear un ser mecánico parecido al hombre y capaz de trabajar por éste.
2. La palabra “robot”, que se convirtió en un término tecnológico internacional fue empleada por primera vez en el año 1920 por el escritor checoslovaco Karel Chapek. El designó con tal nombre a un trabajador mecánico, cuyo aspecto se semejaba al de un hombre, que poseía una extraordinaria fuerza física y que estaba privado por completo de los defectos humanos como el cansancio, la emocionalidad y otros.
3. Los robots actuales, los equipos automáticos y mecanismos industriales, no tienen la inútil semejanza con el hombre. Pero le aventajan en velocidad y precisión al realizar operaciones análogas, lo reemplazan en lugares donde las condiciones de trabajo son especialmente nocivas para el organismo humano, o están relacionadas con grandes cargas físicas o mucha monotonía. Son empresas o laboratorios científicos donde los hombres deben operar con sustancias químicas o radioactivas nocivas, talleres de forja, donde son procesadas las piezas brutas pesadas e incandescentes, cuando se trata de los trabajos en el fondo del mar, en el espacio cósmico o en la superficie de otros planetas.
4. Permaneciendo en un lugar seguro los operadores dirigen el trabajo de todo un conjunto de “brazos” de muchas articulaciones, ejecutando los movimientos necesarios para reparar, por ejemplo, los reactores nucleares, manipular en un ambiente estéril, etc.

5. Los robots se hacen atributos del progreso científico-técnico hoy y en el futuro. Ya son capaces de pintar, soldar, ensamblar, cortar el metal, estampar, trasladar cargas y realizar diferentes ciclos de operaciones. El empleo de robots y manipuladores permite elevar en muchas veces la productividad del trabajo.
6. Los expertos creen que para que el robot pueda interactuar con el hombre debe tener un aspecto parecido al nuestro. La profesora estadounidense Daniela Rus asegura que las nuevas generaciones de robots serán neutantes. “Creemos que en un período de 20 o 50 años, los robots podrán configurarse a sí mismos. Si tenemos máquinas dotadas de esta habilidad, podremos aprovecharlas más en casa, ya que las haremos cambiar para que realicen las tareas que nos convengan”.

1. *designar* – называть;
2. *privar* – лишать;
3. *nocivo* – вредный;
4. *forja* – кузница;
5. *incandescente* – раскаленный;
6. *hacerse* – становиться;
7. *interactuar* – взаимодействовать;
8. *configurar* – формировать.

Вариант 2
(для экономистов)

I. Pоставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Presente de Subjuntivo. Переведите предложения на русский язык.

1. El profesor no está seguro de que los estudiantes (conocen) bien la definición exacta de marketing.
2. Es necesario que Usted (recibir) el patente a la producción del dicho artículo.
3. Me aconsejan que (invertir) el dinero en los activos fijos.
4. Hay que terminar todas las investigaciones antes de que nosotros (empezar) a vender nuestro producto.

II. Раскройте скобки, поставив глагол в Imperfecto de Subjuntivo. Переведите предложения на русский язык.

1. El banco dudaba que esta empresa (ser) bastante solvente. para prestarle el crédito.
2. Los padres no creían que este negocio (traer) éxito a su hijo.

3. El economista inglés John Stuart Mill propuso que la ganancia (dividirse) más proporcionalmente entre contratantes.
4. Era poco probable que estas estrategias (conducir) al pleno empleo.

III. *Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные типы условных предложений.*

1. Si consigo el crédito en el banco local empezaré mi propio negocio.
2. Si recibiera el crédito en el banco local, empezaría mi propio negocio.
3. Si hubiera recibido el crédito en el banco local, habría empezado mi propio negocio y ahora no pasaría necesidad.
4. Si se esfuerzan más en el trabajo no perderán sus clientes.

IV. *Напишите данные предложения в отрицательной форме повелительного наклонения.*

1. Vuelva usted a casa tan pronto que termine el trabajo.
2. Haz la traducción para mañana.
3. Venid a vernos esta tarde.
4. Acompañenme, por favor, hasta la parada del autobús.
5. Díselo, cuando lo veas.

V. *Прочитайте и устно переведите весь текст. Перепишите и письменно переведите абзацы 1, 2, 5.*

Qué es la economía de mercado

1. Se puede describir un sistema económico como colección de instituciones, leyes, motivos y actividades que gobiernan relaciones económicas entre personas en la sociedad y proporcionan un armazón para responder a las preguntas económicas básicas. Para tomar decisiones económicas la mayoría de los sistemas económicos utiliza uno de los siguientes métodos básicos: tradición, mando, mercado. Por eso los sistemas económicos pueden ser clasificados en cuatro anchas categorías según como se toman decisiones económicas. Son economías tradicionales, de mando, de mercado y mixtas.
2. A lo largo de toda la historia cada sociedad se tropezaba con el problema económico fundamental: qué y para quién producir en el mundo de recursos limitados. En el siglo XX dos sistemas concurrenciosos – la economía de mando dirigida por el gobierno centralizado y la economía de mercado basada en el business privado – dieron dos respuestas completamente diferentes a este problema. Hoy día es completamente evidente que el modelo económico centralizado no pudo mantener el crecimiento estable económico, alcanzar algún

nivel de prosperidad o simplemente crear una vida acomodada para sus ciudadanos.

3. Sin embargo, pese al éxito evidente de la economía de mercado en diferentes países los principios y mecanismos de este sistema económico alternativo se quedan para muchas personas desconocidos o incomprensibles. Eso tiene lugar porque la economía de mercado no es una ideología sino un complejo de métodos y orientaciones comprobados por el tiempo y dirigidos para que individuos y sociedades vivan en condiciones de prosperidad económica. La economía de mercado por su naturaleza es descentralizada, flexible, eficiente y variable.
4. La economía de mercado se basa en el principio fundamental de la libertad personal: la libertad del consumidor de elegir entre muchos productos y tipos de servicio; la libertad del productor de organizar o aumentar su ocupación y de este modo tomar sobre sí el riesgo y recibir recompensa en el caso del éxito; la libertad del trabajador de elegir el trabajo o carrera, entrar en un sindicato o pasar de un contratante al otro.
5. Precisamente esta confirmación de la libertad, riesgo y posibilidades une la economía de mercado actual con la democracia política. La economía de mercado no está libre de injusticia y abusos, a veces bastante serios, pero no se puede, sin embargo, negar aquel hecho que empresa privada y el espíritu de empresario junto con la democracia política proponen las mejores perspectivas para conservar la libertad y amplias posibilidades para el aumento económico y para el bienestar de todas las personas.

Вариант 3 (для технологов)

I. Поставьте глаголы в скобках в соответствующую форму Presente de Subjuntivo. Переведите предложения на русский язык.

1. Es preciso que los materiales plásticos (desempeñar) un papel cada día mayor en la industria.
2. Los científicos quieren crear un cuero artificial que (tener) las mismas propiedades que el cuero natural.
3. El modista duda que esta tela (convenir) para fabricar pantalones.
4. La escasa proporción de cabras blancas hace que las fibras de este color (ser) mucho más caras.

II. Раскройте скобки, поставив глагол в соответствующую форму Imperfecto de Subjuntivo. Переведите предложения на русский язык.

1. Muchos hombres europeos des siglo XIV llevaban zapatos con una puntera tan larga que era necesario fijarla a la rodilla para que el hombre no (tropezar).
2. El profesor nos aconsejó que (asistir) a la conferencia sobre la historia de la ropa en España.
3. El director de la fábrica no estaba seguro de que este modelo de zapatos (venderse) bien.
4. Les propuse que (leer) la revista especializada de moda.

III. Переведите следующие предложения, обращая внимание на различные типы условных предложений.

1. Si te pones la chaqueta de cuero no tendrás frío.
2. Si te pusieras la chaqueta de cuero no tendrías frío.
3. Si te hubieras puesto la chaqueta de cuero no habrías tenido frío.
4. Si la fábrica comprara maquinaria moderna mejoraría considerablemente la calidad de la tela en producción.

IV. Напишите данные предложения в отрицательной форме повелительного наклонения.

1. Infórmenos por favor, sobre las propiedades del cuero natural.
2. Pruébate este abrigo de lana, por favor.
3. Visítad esta exposición de maquinaria para la industria ligera.
4. Si tienen un catálogo nuevo, mándenmelo, por favor.

V. Прочитайте и устно переведите весь текст. Перепишите и письменно переведите абзацы 2, 4, 7.

Materiales para la ropa

1. Materiales para la ropa incluyen sustancias naturales y artificiales. El hombre viene utilizando algunos materiales tales como pieles de animales durante muchos milenios. Otros materiales, entre ellos, fibras artificiales empezaron a usarse en el siglo XX.
2. Los materiales naturales son pieles, cuero y tejidos que se obtienen de las fibras vegetales y animales. Lana es una fibra cómoda y confortable por su capacidad de aislamiento. Sola o combinada con otras fibras se utiliza en infinidad de artículos, sobre todo en prendas de vestir de invierno como abrigos, trajes, vestidos, faldas, pantalones y género de punto.

3. Seda es una fibra natural que procede exclusivamente de los capullos de los gusanos de seda. La fibra de seda es la más fina, lustrosa, elástica y la más dura de todas las fibras naturales. La seda pura o mezclada con otras fibras se utiliza para confeccionar prendas de vestir de calidad, pañuelos, corbatas, etc.
4. Fibras de algodón se obtienen de las bolas de las plantas de algodón, las de lino de la caña de lino. Hilos de las fibras de algodón, seda y lana se hilan o se tejen en la tela. Fibras de la caña de lino se tejen en lienzo. Las telas de lino se usan cuando son necesarios la firmeza, el brillo y el poder absorbio. Hasta la segunda parte del siglo XVIII el lino fue la tela más usada en Europa. Ahora el lino ocupa el cuarto lugar entre las fibras textiles después de algodón, lana y fibras químicas.
5. La mayoría de pieles se transquila, se tiñe o se elabora de otro modo antes de ser usadas para la ropa. La mayor parte de cueros se usa para producir calzado, también para guantes, bolsos, pantalones, faldas y chaquetas.
6. En nuestros días en la producción de la ropa se usan ampliamente materiales fabricados de fibras artificiales porque tienen algunas ventajas ante las fibras naturales. Por ejemplo, muchos de ellos son más duros, no se arrugan tanto como los materiales naturales y son más baratos.
7. En 1884 el químico e inventor Hilaire Chardonnet patentó la primera fibra artificial llamada seda artificial, que por primera vez fue producida en los E.E.U.U. en 1910. Desde entonces los científicos desarrollaron muchas fibras artificiales, a veces llamadas fibras sintéticas. Hoy día muchas telas que se usan ampliamente en la producción de la ropa son mezclas de las fibras naturales y sintéticas. Estas telas poseen características de cada uno de sus componentes.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

LA CONTAMINACION DEL MEDIO AMBIENTE

La degradación del medio ambiente no conoce fronteras nacionales. Las emisiones de azufre en un país causan la lluvia ácida en otro situado en la dirección del viento. El agotamiento de la capa de ozono debido a los CFC utilizados en una nación pueden provocar cáncer de piel en el extremo opuesto del mundo. Uno de los problemas más agudos del medio ambiente es el de la contaminación urbana.

La ciudad padece un deterioro de su medio ambiente, producido básicamente por la contaminación atmosférica y de las aguas, el ruido y la basura. La contaminación atmosférica está causada por los productos químicos procedentes de las industrias y de los coches, de las calefacciones. En España esta contaminación es más fuerte durante el invierno, cuando la circulación del aire es escasa por el anticiclón que se sitúa sobre la Península Ibérica. Entonces se produce el fenómeno de la inversión térmica que frena la salida del aire contaminado.

La contaminación atmosférica es causa del incremento de las enfermedades pulmonares y alérgicas. También perjudica a las plantas y a los edificios y monumentos urbanos, deteriorando el patrimonio histórico de la ciudad. Las autoridades locales pueden disminuir esta contaminación con un rígido control de las industrias y de la circulación, y con el incremento de zonas verdes.

También el agua es un elemento contaminante, ya que la ciudad produce una gran cantidad de residuos líquidos que, a través de las cloacas, van a desembocar a los ríos y al mar. Para evitar el deterioro del medio ambiente hay que construir depuradoras que limpien las aguas antes de que vayan a parar a los ríos. Sin embargo, este proceso es caro y ello hace que muchos municipios no lo apliquen.

En las ciudades más desarrolladas la recogida, eliminación y reciclaje de la basura doméstica es uno de los primeros problemas urbanos. Las ciudades grandes pueden producir más de 2.500 toneladas de desperdicios por día. Las empresas municipales las recogen y, posteriormente, son transformadas, en plantas especiales, o bien se dejan en vertederos situados en zonas lejanas de la ciudad, donde son quemadas.

la basura – мусор

la inversión térmica – парниковый эффект

los residuos líquidos – жидкие отходы

los desperdicios – отходы, отбросы производства

el reciclaje – переработка

la depuradora – очистительное сооружение

la contaminación urbana – загрязнение окружающей среды в черте города

el azufre – сера

las emisiones – выбросы

el deterioro – ухудшение
padecer – страдать
perjudicar – вредить
las autoridades locales – местные власти
ácido – кислота

PASOS HACIA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El rápido crecimiento económico llegó acompañado de la contaminación del aire y de los ríos y de la existencia de diversos peligros para el medio ambiente. La contaminación se ha convertido en un importante problema social causante de muchas enfermedades.

A partir de entonces, la opinión pública empezó a exigir la protección del medio ambiente. Se han creado leyes sobre el control de la contaminación del medio ambiente que sentaron las bases de los estándares medioambientales, también se han creado agencias para el medio ambiente que empezaron a aplicar severas medidas a las empresas para evitar la contaminación y fomentar la protección del medio ambiente. Las empresas se esforzaron en cumplir con los estándares medioambientales y desarrollar tecnologías anticontaminantes. El aire y los ríos se han ido limpiando gradualmente.

Sin embargo, la acumulación de basuras es un grave problema. Por ejemplo, El Ministerio de Salud y Bienestar de Japón ha revelado que la cantidad de residuos que producen los hogares y las oficinas equivale a que cada japonés genera 1,1 kilogramos de basura cada día; y la montaña de residuos parece que sigue creciendo año tras año.

Los residuos que producen las fábricas y las construcciones de edificios continúan aumentando; existe una preocupante escasez de vertederos. Por lo tanto algunos grupos cívicos fomentan el reciclaje. La cantidad de latas de bebida y periódicos reciclados han alcanzado proporciones importantes.

En cooperación con otros países desarrollados, Los Estados Unidos, Japón y Alemania buscan solucionar problemas de ámbito mundial, como la contaminación de los mares y calentamiento de la Tierra causado por las emisiones masivas de dióxido de carbono. También se está ofreciendo una activa asistencia económica y tecnológica a los países en vías de desarrollo para garantizar que el progreso nacional no se produzca a costa de dañar el medio ambiente.

la escasez – недостаток
el vertedero – свалка
fomentar – побуждать, способствовать
el reciclaje – переработка
la emisión – выброс
la basura – мусор

la contaminación – загрязнение
el medio ambiente – окружающая среда
los residuos – отходы
el dióxido de carbono – диоксид углерода
los países en vías de desarrollo – развивающиеся страны
la lata – жестяная банка
el calentamiento de la Tierra – потепление климата

EL DESARROLLO DE ECONOMÍA

La gente se interesa por problemas económicos desde hace mucho tiempo. Pero las primeras teorías sobre la economía de un país aparecieron sólo en el siglo XVI, comienzo del período del mercantilismo. Los mercantilistas creían que el gobierno tenía que regular actividades económicas para establecer un balance favorable del comercio. Ellos decían que las naciones podían aumentar sus reservas de dinero exportando más productos que importaban. La mayoría de mercantilistas estaba en pro de altas tarifas y otras barreras para limitar el importe.

Durante el siglo XVIII un grupo de escritores franceses conocidos como fisiócratas atacó el mercantilismo. Los fisiócratas pensaban que los gobiernos tenían que intervenir menos en la vida económica. Ellos también empezaron el primer estudio organizado de como trabaja la economía.

Adam Smith, padre de economía moderna, basaba sus teorías en las ideas de fisiócratas, pero el entendía mejor las actividades económicas. El libro de Adam Smith “La Riqueza de Naciones” incluye muchas ideas las cuales hasta ahora se admiten como base de espíritu de iniciativa privada. Estaba seguro de que la competencia y comercio libres ayudarían al crecimiento de la economía. Smith pensaba que el papel principal del gobierno en la vida económica era asegurar la competencia efectiva.

Smith vivía en el tiempo de las revoluciones en Francia y en América. Su acento a la libertad económica correspondía a la confianza en la libertad política, la cual iba creciendo durante aquel período. La gente empezó a admitir las ideas de A. Smith y a desarrollar nuevas teorías sobre el espíritu de iniciativa privada.

A principios del siglo XIX tres economistas ingleses escribieron unas obras muy influyentes. David Ricardo dio unos argumentos fuertes a favor del comercio libre entre países. Thomas Robert Malthus prevenía que si la población continuaba creciendo los países no serían capaces de producir productos suficientes para alimentar toda la gente. John Stuart Mill propuso que el beneficio se dividiera más proporcionalmente entre contratantes y obreros.

estar en pro – за, для, в пользу
atacar – возражать, оспаривать
espíritu de iniciativa privada – частное предпринимательство

competencia – конкуренция
acento – акцент
a favor de – в ч.-л. пользу
beneficio – прибыль
contratante – наниматель

FIBRAS NATURALES

Fibras naturales se obtienen principalmente de plantas y animales y constituyen más de la mitad de todas las fibras que se producen en el mundo anualmente. Las plantas abastecen más fibras textiles que animales y minerales.

Algodón es la fibra natural más conocida y más usada desde hace mucho tiempo. En Europa Central conocieron el algodón ya en el siglo X.A. principios del siglo XVII empezaron a cultivar el algodón en muchos países en grandes cantidades. Anteriormente el proceso del cultivo de algodón y el de la producción de las fibras era manual y muy duro. Cuando fue inventada la máquina de hilar, empezaron a producir las fibras de algodón en grandes series. Desde aquel entonces el algodón sigue siendo la fibra natural más importante y más barata.

El color natural de algodón es blanco, amarillo claro gris claro y tiene un brillo muy suave. La longitud de las fibras depende del arte de la planta y puede variar desde los 10 hasta los 55 centímetros. Cuanto más largas son las fibras tanto más finas son y dan la hilaza de la mayor calidad. De las fibras de algodón producen telas muy blandas que se usan ampliamente para hacer ropa, sábanas, toallas, manteles así como textiles industriales.

Lino es una fibra de caña de lino. Se usa para hacer ropa y telas de lino. La firmeza y hermosura de telas de lino las hicieron el tejido más popular para maravillosos manteles, servilletas y pañuelos. El cultivo y la producción de lino están muy bien desarrollados en nuestro país. Belarús tiene fama mundial por sus productos de lino.

La fibra animal principal usada para textiles es lana. La mayor parte de lana la abastecen las ovejas no obstante algunas especies de cabras, también camellos dan fibras de lana. De lana se producen telas muy confortables para vestidos, trajes de caballeros y jerseys que son muy cómodos y abrigan mucho, lo que es muy importante para el clima de nuestra zona.

Otra fibra animal natural, seda, sirve para producir una de las telas más lujosas y caras. Seda se obtiene de capullo hilado por gusanos de seda. Las telas hechas de fibra de seda tienen un brillo y suavidad impresionantes y pueden ser pintadas en colores maravillosos. Actualmente seda natural es muy popular para vestidos de alta moda.

abastecer – снабжать, давать
cultivar – возделывать

hilar – прясть
el arte – вид, тип
abrigar – греть
lujoso – роскошный
suavidad – мягкость
alta moda – высокая мода
manual – ручной
variar – меняться

AUTOMATIZACIÓN

Automatización es el uso de máquinas para cumplir tareas que exigen la toma de decisiones. Por ejemplo, termostatos controlan la temperatura en los sistemas térmicos y de aire acondicionado y en los frigoríficos. El equipo automático se usa en los reactores termonucleares donde el alto nivel de radiación causaría gran daño a los hombres.

Los sistemas automáticos cumplen tareas que son demasiado complicadas para que los hombres puedan cumplirlas en un limitado período de tiempo. Desde 1960 en muchas ciudades se usan sistemas automáticos para operar semáforos. Los sensores en las aceras determinan la cantidad de automóviles en la calle y su velocidad y envían los datos a la computadora central. La computadora usa estos datos para decidir como coordinar cada semáforo y envía señales a los semáforos.

Sistemas automáticos son capaces de tomar decisiones más rápido que los hombres. Los aviones militares de alta velocidad a veces vuelan en las alturas bajas para que radares enemigos no puedan detectarlos. Para evitar choques con obstáculos estos aviones utilizan sistemas automáticos con operación a radar. Estos sistemas pueden reaccionar más rápido que el piloto.

Las máquinas automáticas se usan para cumplir trabajos monótonos y agotadores. Por lo común, los seres humanos no pueden cumplirlos efectivamente durante mucho tiempo. El equipo automático se usa para montaje, inspección y embalaje de productos manufacturados.

El equipo automático está destinado también a trabajar en el ambiente que es peligroso para el hombre. Se usa para reparar tuberías submarinas en las condiciones de tensiones extremadamente altas, para investigar otros planetas. Además, muchas compañías utilizan equipos automáticos por ser éstos más económicos que la fuerza de obra humana o equipos no automatizados.

Список использованной литературы:

1. Васильева-Шведе, О. К. Грамматика испанского языка / О. К. Васильева-Шведе, Г. В. Степанов. – 2-е изд. – Москва : Высшая школа, 1963. – 400 с.
2. Виноградов, В. С. Практический курс. Грамматика испанского языка / В. С. Виноградов. – Москва : Книжный дом «Университет», 2001. – 432 с.
3. Григорьев, С. В. Español Темы, упражнения, диалоги / С. В. Григорьев. – СПб.: КАРО, 2004. – 160 с.
4. Родригес-Данилевская, Е. И. Учебник испанского языка. Практический курс для начинающих / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. – Москва : ЧеРо, 2000. – 407 с.
5. Испанский язык. Практическая грамматика: учебно-методическое пособие / сост. А.П. Хотькина, Г.П. Хотькин: УО «ВГТУ». – Витебск, 2006. – 115 с.
6. Испанско-русский словарь: 70000 слов / Н.В. Загорская (и др.); под общ. ред. Б.П. Нарумова. – Москва : Рус. язык, 1988. – 832 с.